

Jéets'méek'

El jéets'méek' es una antigua ceremonia maya cargada de simbolismo y tradición. Su nombre proviene de la manera en que se sostiene al bebé por primera vez: los padrinos, cuidadosamente escogidos, colocan al niño a horcajadas sobre su cadera izquierda. En la lengua maya, "hetz" o "jéets'" significa "aligerar" o "aliviar la carga", mientras que "mek" o "méek'" se traduce como "abrazar".

De acuerdo con la cosmopercepción maya, la ceremonia del hetzmek introduce a los infantes a los roles que desempeñarán según su género. En primer lugar, se eligen los padrinos, quienes pueden ser personas solteras o casadas; luego, para acordar la fecha del hetzmek, se considera el mes de nacimiento del bebé. En el caso de las niñas, se espera a que cumplan tres meses, en representación de las tres piedras del kóben, las cuales simbolizan algunas de las actividades principales realizadas por la mujer, como la cocina, ya que sobre ellas se construye el fogón. Por otro lado, para los niños, la ceremonia se lleva a cabo a los cuatro meses, porque en el trabajo de la milpa, mayormente desempeñado por los hombres, resultan indispensables los cuatro puntos cardinales.

Siguiendo esta misma lógica, los alimentos que se le darán al bebé durante la ceremonia se colocan en una mesa, por lo que, si se trata de un niño, se utiliza una mesa cuadrada; si es una niña, una mesa redonda. Los elementos presentados incluyen pepita molida, pozole, pinole, miel y huevo duro, que son alimentos destacados de la comunidad.

De esta manera el jéets'méek', una antigua ceremonia maya, es un símbolo vivo de la cultura arraigada en la tradición. Cada detalle, desde el nombre hasta la disposición de los alimentos, refleja una profunda conexión con la identidad y los roles de género. Este ritual no solo marca la bienvenida del bebé, sino que también celebra la continuidad de la

vida y la transmisión de conocimientos; lo que permite preservar las raíces culturales de la comunidad.

Jéets' méek'

Le jéets'méek'' jach jump'éeel úuchben ch'a cháako' maaya ya'ane le simbolismo yéetel le tradiciono'. U k'aaba' ku tal ti u bix ken ku u sostenerta' le chan paalo' tumen yáax ka'atéen: le padrinos, ts'áabal yóok'ol le paalo'.

Til le persecución maaya, le ch'a cháako' le hetzmek ts'otik u xanab ti' le roles desempeñarán bin u género. Tu yáax kúuchil, ku ts'o'okole' ku le ye yuum, máaxo'ob páajtal u máako'ob wa u ch'a'mo' waanan; Ts'o'okole', utia'al k'áalak le hetzmek, ku wi'inal a síijil le champalo'. Te xch'úpalo'obo', ku pa'ta'al u chukik óoxp'éeel wi'inal, tu ye'e'sik le óoxp'éeel tuunich le kóben, le ju'unil simbolizan jump'eel ku k'ajle' meetal tumen le ko'olelo' bey u k'óoben, ts'o'ok u yóok'ol ichilo'ob, ku maak'antal le k'óoben. Ba'axten, utia'al le paalalo'obo', le ch'a cháako' ku bisik ka'ansaj kan wináal, tuméen ti' le meyajo' kool,b tumen xiibo'obo', ye'e'sik k'a'ana'antak le kan ti'its yook'ol kaab.

Le janalbe'eno'ob u ti le chan paalo' ichil le ch'a cháako' ku ts'áabal yóok'ol ti' jump'éeel mayak'che', yo'olal, wa lela' juntúul paal, ku meyajtiko'ob jump'éeel mayak'che'; wa ch'úpale' jump'éeel, jump'éeel mayak'che' wolis. Le jaanalo'ob leetel sikil, k'eyem, k'áaj, kaab yéetel je' chich, janalbe'eno'ob u kaaj.

K'ajlayo' le jéets' méek'ikuba'ob., jump'éeel úuchben ch'a cháako' maya, leti' jump'éeel símbolo kuxa'an. Tak u k'aaba' tak le janalbe'eno'ob, reflejartik jump'éeel taam conexión yéetel u yéetel le roles género. Le ritual ma' chéen kun ts'iik u bienvenida le chan

paalo', sino u xan k'iinbesa'al le kuxtal yéetel yaantal yéetel na'ato'ob; Ba'ax ku cha'antik
kanaantal jaanta' yo'osal u kaaj.

Traductoras a Maya: *Hellen Dzul Chuc*